

# Translation VI

Week 4

[Genitive & Locative]

1. योगस्याथे मोक्षो भवति ।

योगस्य + अर्थः + मोक्षः + भवति

yogasya arthat mokṣah bhavati

(GEN.SG.M)

(of yoga) liberation born

"Liberation is born of yoga"

2. चिन्तस्य भोजनं ज्ञानमस्ति

cittasya bhojanam jnanamasti

(GEN.SG) (NOM.SG) (NOM.SG.N) (3SG.PRES)

(of mind / thought) (Food) (Knowledge) (is)

"Knowledge is the food of the mind"

## Translation VI [cont.]

3. हृदयस्य भोजनं सुखमस्ति

hṛdayasya bhojanam sukhamasti

(GEN. SG.) (NOM SG) (NOM. SG) (3 SG)

(of the heart) (food) (joy) (is)

"Joy is the food of the heart"

4. जना योगेन शरीराणां मलानित्यजन्ति

janaḥ yogena śarīrāṇām malāni tyajanti

(NOM.PL) (INS.SG) (GEN.PL) . (ACC.PL) (3PL)

(Peoples) (w/ yoga) (of bodies) (impurities) (remove)

"People remove impurities from [their] bodies  
using yoga"

## Exercise F.

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः ॥

vedānāṁ sāmavedośmi devānāmasmī vāsavah  
 (GEN.PL) (NOM.SG) (1SG)(GEN.PL)(1SG) (NOM.SG)

of vedas Sāmaveda i am of gods i am Indra

इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥

indriyānāṁ manasčāsmi bhūtānāmasmī cetanā॥  
 (GEN.PL) (NOM.SG) (1SG) (GEN.PL) (1SG) (F.NOM.SG)

of senses mind i am of beings i am consciousness

"of the Vedas, I am the Sāmaveda.

of the Gods, I am Indra.

of the senses, I am the mind.

of beings, I am consciousness"

# Translation VII

1. योगेर्जुनश्चित्तस्य मलं जयति

yogerjunaścittasya malam! jayati

yoge arjunah cittasya malam jayat;

(LOC.SG) (NOM.SG) (ABL.SG) (ACC.SG) (3SG)

"In yoga, Arjuna conquers impurities of the mind."

2. हृदये सत्यं च सुखं च भवतः

hr̥daye satyam ca sukham ca bhavataḥ

hr̥daye satyam ca sukham ca bhavataḥ

(LOC.SG) (NOM.SG) (NON.SG) ??? but def √श्व

"Purity and happiness are born in the heart."

# Translation VII [cont.]

3. सागरे त्वं क्रोधं त्यजसि

sāgare tvam krodham tyajasi

sāgare tvam krodham tyajasi

(LOC.SG) (NOM.SG) (GEN) (2 SG)

"You abandon anger in all ocean." what?

4. लोकेषु योगो जयति

lokesu yogo jayati;

lokesu yogah jayat;

(LOC.PL) (NOM) (3 SG)

"Yoga wins in [all three] worlds."

## Exercise G

यमेष्विव मिताहारमहिंसां नियमेष्विव ।

yameṣviva mitāhāramahimśām niyameṣviva

yameṣu iva mitāhāram ahimśām niyameṣu iva

"akin to moderate diet of the "dos";

akin to nonviolence of the "deants";

मुख्यं सर्वसनेष्येकं सिद्धाः सिद्धासनं विदुः ॥

mukhyam sarvasanेशुःekam siddhāḥ siddhasanam viduh

mukhyam sarvasanेशु iva ekam siddhāḥ siddhasanam viduh

The best of all postures is like the one

seen known by all seers"